

S T U D I A   P H I L O L O G I C A



*Н. Г. Брагина*

---

ПАМЯТЬ  
В ЯЗЫКЕ  
И КУЛЬТУРЕ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР  
МОСКВА 2007

ББК 81.2Рус-3  
Б 87

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 05-04-16015

**Брагина Н. Г.**

Б 87      Память в языке и культуре. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 520 с. — (Studia philologica). (*Вклейки после с. 128, 256.*)

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-9551-0170-5

Книга посвящена концепту *память* – одному из ключевых в языке и культуре. *Память* исследуется в ее соотнесенности с философским, мифологическим, религиозным, литературным, социокультурным и политическим типами дискурса. Анализируются отношения концептуального согласования *памяти* и *времени, пространства, любви, жизни, смерти, бессмертия, славы, детства, старости, ума, рассудка, разума, воображения* и т. д. Рассматриваются социальные роли, формирующие коллективную память: *гений, герой, тиран, вождь, красавица* и др. Материалом исследования служат фразеологизмы, устойчивые метафорические словосочетания и клишированные фразы. Употребление слов-концептов иллюстрируют фрагменты из произведений русской литературы XIX—XX вв. и примеры из современной публицистики.

Книга адресована широкому кругу лингвистов, семиотиков, литературоведов, философов, социологов и психологов, а также читателям, интересующимся общегуманитарными проблемами.

**ББК 81.2Рус-3**

*В оформлении переплета использован фрагмент картины  
А. Григорьева «Помятая во времени» (1999)*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 5-9551-0170-5

© Н. Г. Брагина, 2007  
© Языки славянских культур, 2007

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	13
<i>Память</i> : исторический экскурс • Память в языке	
<b>Часть I. Память</b>	
<b>Глава первая. Интерпретации концепта «Память»</b>	
<b>§ 1. Лингвистические и лексикографические описания</b> .....	27
Объем лексикографической информации • Метаязык • Лингвистические описания	
<b>§ 2. Фразеологический текст «Память»</b> .....	37
Культурные концепты: нарративное ожидание. Фразеологический текст «Память» • Художественные vs. Фразеологические тексты. Отношения: индивидуальное — коллективное; литературные герои — общее место • Художественные и фразеологические тексты как объект интерпретаций	
<b>Глава вторая. Память как субъект внутреннего мира человека (телесные, интеллектуальные, психические характеристики)</b>	
<b>§ 1. Археология образов: языковые образы памяти</b> .....	47
Искусная память • Естественная память	
<b>§ 2. Телесность памяти</b> .....	55
Память — телесный орган • Здоровье, болезнь памяти; память и возраст • Память и другие органы • <i>Частичная потеря памяти</i> • <i>Здравый ум и твердая память</i>	
<b>§ 3. Память — Ум, Рассудок, Разум. Отношения конъюнкции и дизъюнкции</b> .....	65
Отношение конъюнкции • Отношение дизъюнкции	
<b>§ 4. Память и понимание</b> .....	69
Память и понимание: лексикографические, философские и когнитивные описания • Память и понимание: языковые манifestации; художественные тексты	

<b>§ 5. Аксиология памяти. Хорошая и плохая память</b> .....	73
Хорошая память • Память и интеллектуальные способности •	
Спецификация памяти. <i>Память на...</i> • Плохая память •	
<i>Дырчатая память</i> • <i>Девичья память</i> • <i>Куриная память</i> •	
<i>Беспамятлив, что кукушка</i> • <i>Стареющая память</i> •	
<i>Забывчивый профессор</i>	
<b>§ 6. Функционирование памяти</b> .....	82
Память и профессиональные навыки • Сила памяти.	
Сверхпамять как зрелище • <i>На память; по памяти</i> • Память	
и повседневность (бытовая память) • <i>Записки на память,</i>	
<i>памятные записки, памятки</i> • <i>По старой памяти</i>	
<b>§ 7. «Коммуникативные» свойства памяти</b> .....	90
Память как собеседник: диалог с «другим я»,	
олицетворяющим прошлое	
<b>Глава третья. Перцептивные свойства памяти.</b>	
<b>Память и пространство</b>	
<b>§ 1. Внешнее и внутреннее пространство. Соотношение</b> .....	95
Внешнее пространство. Общая характеристика •	
Пространственные метафоры: внутренний мир, зрительное	
восприятие и границы языка • Внутреннее пространство.	
Общая характеристика • Внешнее и внутреннее пространство:	
формы взаимодействия	
<b>§ 2. Пространственные метафоры памяти: словосочетания,</b>	
<b>метанарративы, литературный текст</b> .....	111
Пространственная метафора в словосочетаниях •	
Пространственная метафора в метанарративах •	
Пространственная метафора в художественном тексте.	
Память — топографическая карта прошлого	
<b>§ 3. Среда памяти: способы формирования</b> .....	117
Человек/вещи/память формиру(ет)ют среду памяти •	
Желание и травма — факторы, влияющие на формирование	
среды памяти	
<b>§ 4. Память и зрение</b> .....	121
Память и зрение как источники достоверной информации •	
Механизмы запоминания и отождествления	
<b>§ 5. Живописное пространство памяти</b> .....	126
Общая характеристика • Образы прошлого в памяти.	
Основные свойства • Хронологическая перспектива •	

Психологическая перспектива • Хронологическая vs. психологическая перспективы в памяти — прямая vs. обратная перспективы в произведениях искусства • Деятельность памяти: ближний и дальний план. Авторские примеры • Светлое/темное в пространстве памяти	
<b>§ 6. Семиотическое пространство памяти</b> .....	146
Аналогии: воспоминания — фотографии, кинокадры • Образы памяти: контаминация непосредственного впечатления и последующей интерпретации • Социокультурные коннотации личных воспоминаний • Смысловая неоднородность пространства памяти	
<b>§ 7. Звуковые, вкусовые и тактильные образы в памяти</b> .....	154
Память и перцептивное восприятие мира • Звуковые образы в памяти • Запах. Пробуждение памяти • Вкусовые образы в памяти • Тактильные образы в памяти	
<b>Глава четвертая. Функции памяти. Память и время</b>	
<b>§ 1. Селективная функция памяти</b> .....	159
Пунктирная линия прошлого в памяти • Пробелы и провалы в памяти • Забывание — припоминание/запоминание как метафора социальных стратегий	
<b>§ 2. Выделенные общие места в памяти</b> .....	166
Типология общих мест • Структура <i>истории жизни</i>	
<b>§ 3. Границы личной памяти. Воспоминания детства / о детстве; память детства</b> .....	168
За пределами памяти • Воспоминания детства/о детстве; память детства	
<b>§ 4. Память и любовь. «Образ незабвенный»</b> .....	176
Области концептуального согласования <i>памяти, любви и верности</i> • Последняя встреча. Прощание перед разлукой • Персонифицированные образы памяти-любви	
<b>§ 5. Интерпретативная функция памяти. Память и воображение</b> .....	183
Память и воображение: общее и отличное • Интерпретативная функция памяти. Образы прошлого • Память и воображение: философский, семиотический и другие типы дискурса • Память и воображение — воспоминание и предвидение — прошлое настоящее и будущее • Персонифицированные образы прошлого и	

будущего: старик и ребенок • Память и воображение в их отношении к творчеству	
<b>§ 6. Реверсивная функция памяти: возвращение в прошлое</b>	202
Интеллектуальное и эмоциональное возвращение в прошлое • <i>В памяти воскресло, ожило</i> • Память и фотография: воскрешение прошлого	
<b>§ 7. Образы трансцендентного</b>	209
Жизнь — время, память — эон • Жизнь — Память — Век — Вечность vs. Смерть — Забвение • След как свидетельство существования и как знак памяти • Жизнь vs. Смерть. Память vs. Забвение. Ритуальные формы сохранения / уничтожения следа • Образ бессмертия и общественная память • Проект сохранения памяти о себе	
<b>Глава пятая. Память и социум.</b>	
<b>Механизмы социокультурной памяти</b>	
<b>§ 1. Память и история, традиция, политическое воображение.</b>	
<b>Общий обзор</b>	227
Отношение памяти и истории • Коллективная память и ее разновидности. Отношение памяти и традиции • Национальная память и политический символизм • Коммеморативные места и культурная память • Политическое воображение и культурная память	
<b>§ 2. Образы коллективной памяти</b>	237
Коллективное прошлое: <i>преданья старины</i> . Свидетельства: <i>на моей памяти</i> . • Семейная память, семейные истории • <i>Народная память</i>	
<b>§ 3. Фигуры воспоминания: мнемонические образы, места, события, тексты</b>	242
Мнемонические (знаковые) образы • Мнемонические (знаковые) события • Мнемонические (знаковые) места • Мнемонические (знаковые) тексты	
<b>§ 4. Механизмы включения личной памяти в коллективную и в общественную память</b>	246
Посвящения • Мемуары	
<b>§ 5. Механизмы воспоминания: вещь ⇒ образ</b>	248
Памятная вещь, реликвия • Символическая роль памятных вещей • Механизмы воспоминания	

## Глава шестая. Социальные стратегии памяти. Память и этические прескрипции

- § 1. Включение в память как увековечивание и исключение из памяти как репрессия. Награда запоминанием и наказание забвением** ..... 257  
 Идеология величия и практика увековечивания • Формы целенаправленного забвения: вычеркивание из памяти • Элиминирование *памятной вещи* или *объекта коммеморации*
- § 2. Включение в память как репрессия и исключение из памяти как прощение. Наказание запоминанием и награда забвением** ..... 267  
 Запоминание как наказание • Забвение как прощение
- § 3. Память и этические прескрипции. Память и травма** ..... 269  
 Память и совесть. Память о зле, причиненном тобой • Злая память. Память о зле, причиненном тебе • Деструктивные стратегии как способ сохранить память о себе
- § 4. Включение в память как предостережение** ..... 272  
 Запоминание как предостережение • Историческая память и беспамятство. Социокультурные коннотации • Историческая память и социокультурные практики

## Часть II. Мифологический след в языке

- Глава первая. Хаос** ..... 279  
 Общие замечания • Словарные дефиниции *хаоса* • Языковые образы бесформенности и безликости • Хаос vs. Космос • Языковые образы бесконечности: пред- и постпорядок • Языковые образы пустоты: овеществленная пустота • Образ хаоса как животворного начала • Языковые образы безвластия: анархия — мать порядка
- Глава вторая. Чувства** ..... 293  
 Метафора и миф. Что обуславливает образ? • «Власть чувств» • Мотив перемещения чувств во внутреннем пространстве: проникновение в душу, в сердце • Пространство в мифологии • Мотив борьбы человека с чувством • Мотив демона, дракона в мифологии • Мотив смерти • Мотив животного, зверя
- Глава третья. Красота** ..... 307  
 Образ красоты: метафорическое представление о космосе, жизни, свете • Олицетворение эстетической оценки. Образы



красавиц • Красота (красавица) — сила и власть • Воля к красоте • Красавица: комплиментарный апеллятив и социальная функция

### Часть III. Язык и культурные конвенции

#### Глава первая. Культурная коннотация и дискурсивные практики

- § 1. Культурный компонент в языке. Общая характеристика** ..... 325
- Культурный компонент в языке: особенности описания • Устойчивость и общественная культурно-языковая память • Единицы описания • Культурная коннотация • Культурно-языковая идентичность говорящего
- § 2. Язык  $\Leftrightarrow$  Культура. Порядок смены коннотаций** ..... 336
- Метафора зеркала vs. метафора диалога • Циклический порядок смены культурных коннотаций: ценностный, профанный, иронический, исторический периоды • Архаический период (мифологический дискурс) • Религиозный дискурс • Литературный дискурс • Идеологический дискурс
- § 3. Словосочетание *русский язык*: ценностные коннотации** ..... 345
- Русский язык* как ценность. Формирование коннотативного фона • Коннотативный фон церковнославянского языка • Коннотативный фон концепта *русский литературный язык* (XVIII—XIX вв.) • Коннотативный фон концепта *русский литературный язык* в Советском Союзе

#### Глава вторая. Социокультурные модели в языке

- § 1. Клише, общее место, китч, стереотип** ..... 353
- Стереотип • Клише • Общее место • Китч
- § 2. Первичные и вторичные стереотипы дискурса** ..... 362
- Первичные стереотипы. Имена лиц* • *Первичные стереотипы. Имена, обозначающие чувства* • *Вторичные (рефлексивные) стереотипы. Имена лиц*
- § 3. Имена лиц в общественной культурно-языковой памяти: русско-английские соответствия** ..... 368
- Понятие эпонима • Деривационные связи • Синтагматические связи • Парадигматические связи • Грамматический фактор • Кросскультурные соответствия

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

<b>Приложение 1.</b> Наполеон: словарная статья русско-английского контрастивного словаря эпонимов .....	375
<b>Приложение 2.</b> Скука / Печаль: словарные статьи для словаря «Устойчивые словосочетания: культурные конструкты русского языка» .....	381
<b>Приложение 3.</b> Душа / Сердце: словарные статьи фразеологического словаря .....	389
<b>Литературные источники</b> .....	430
<b>Библиография</b> .....	433
<b>Именной указатель</b> .....	453
<b>Указатель лексемных единиц</b> .....	464
<b>Предметный указатель</b> .....	502

## *Предисловие*

### **Память: исторический экскурс**

Являясь одним из центральных конструктов в языке и культуре, *память* привлекает внимание ученых разных областей знания. П. Нора, исследователь *исторической памяти*, полагает, что в основе современного интереса к памяти лежит переживаемое чувство ускоряющегося хода времени. Ян Ассман, обсуждая понятие *культурной памяти*, выделяет три фактора: а) появление искусственной памяти, т. е. новых электронных средств внешнего хранения информации, что, по его мнению, означает вступление в эпоху культурной революции; б) связанный с переходом этого рубежа взгляд на собственную культуру как на посткультуру, которая продолжает жить как предмет воспоминания и комментирующей обработки; в) поколение очевидцев тяжелых катастроф и преступлений уходит из жизни, соответственно живое коллективное воспоминание оказывается под угрозой исчезновения, соответственно формы культурной памяти о прошлом становятся насущной проблемой [Ассман 2004, с. 11].

Традиция осмысления памяти (индивидуальной, а позже — исторической, коллективной, культурной) существует несколько тысячелетий. Укажу некоторые формы интерпретации памяти, сменявшие друг друга или существовавшие параллельно в процессе культурно-исторического развития социума.

Уже в античности был сформирован некоторый набор представлений о памяти. Память у древних греков обозначалась словами: *мнэме*, *анамнесис* и *мнемосюне* (*Мнемозина*)<sup>1</sup>. *Мнэме* связана с чувственным восприятием, из которого, согласно Аристотелю, возникает способность памяти. Она представляет собой физиологически заданную способность любого организма хранить вошедшую в него информа-

---

<sup>1</sup> Подробнее см.: [Кнабе 2004, с. 4—6].